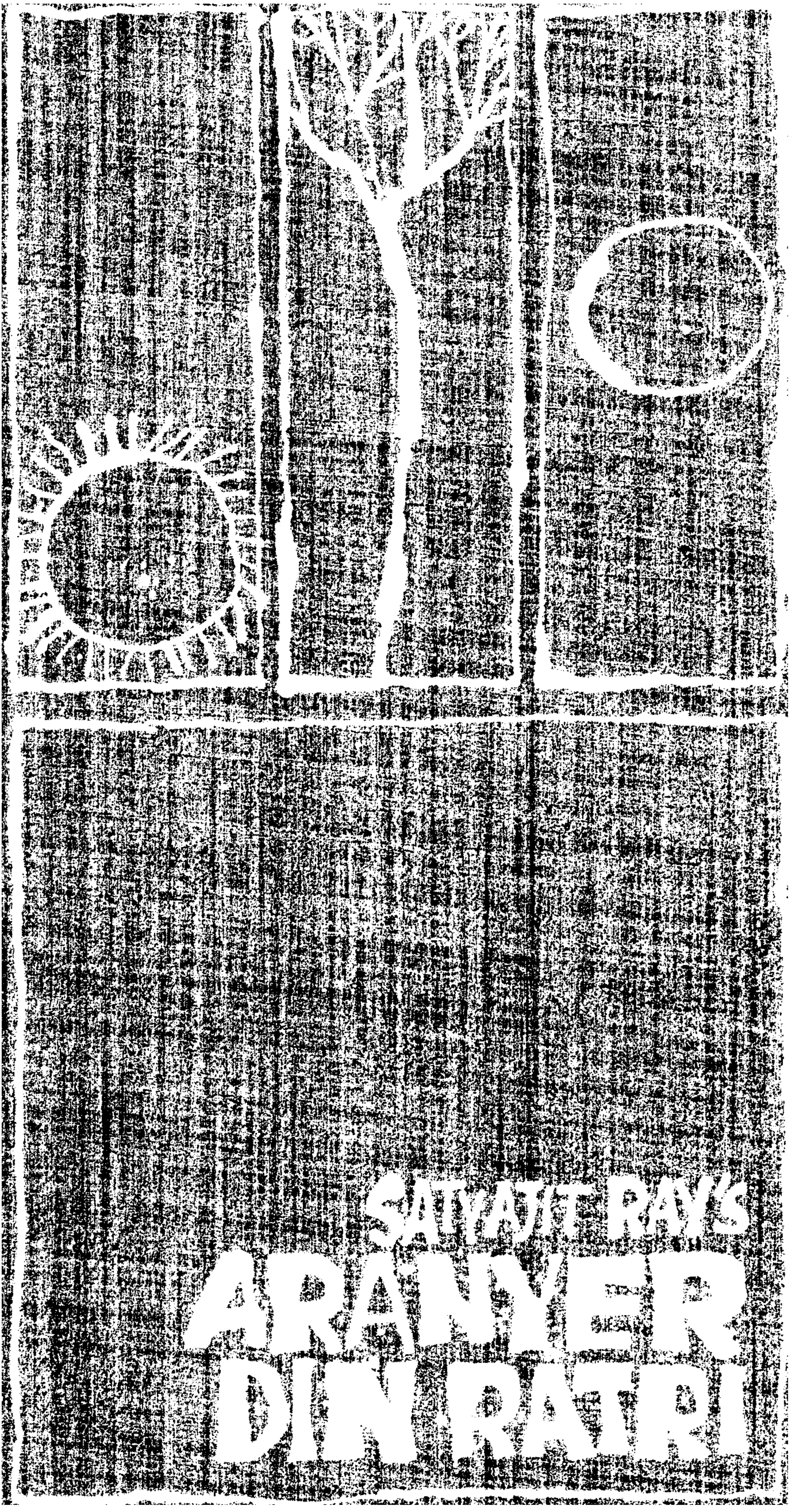
CineFiles
University of California
Berkeley Art Museum & Pacific Film Archive

Document Citation

Title	**Satyajit Ray's Aranyer dit ratri**
Author(s)	
Source	*Piyali Films*
Date	
Type	press kit
Language	English
Pagination	
No. of Pages	12
Subjects	
Film Subjects	Aranyer din ratri (Days and nights in the forest), Ray, Satyajit, 1970

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)



WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

SATYAJIT RAY'S

DSCHUNGELTAGE

SATYAJIT RAY'S

DAYS AND NIGHTS IN THE FOREST

SATYAJIT RAY'S

JOURS ET NUITS DANS LA FORÊT

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

Produktion / Produced by / Producteur
Nepal Dutta & Ashim Dutta

Drehbuch, Musik / Scenario, Music / Scénario, Msique
und Regie & Direction et direction
Satyajit Ray

Nach einer Geschitchte von / Story / Histoire
Sunil Ganguly

Kamera / Photography / Photographie
Soumendu Roy

Künstlerische Gestaltung/Art Direction/Direction de dêcor
Bansi Chandragupta

Schnitt / Editing / Editeur
Dulal Dutta

Darsteller / Cast / Acteurs

Ashim	:	Soumitra Chatterjee
Sanjoy	:	Subhendu Chatterjee
Harinath	:	Samit Bhanja
Sekhar	:	Robi Ghose
Aparna	:	Sharmila Tagore
Jaya	:	Kaberi Bose
Duli	:	Simi
Atasi	:	Aparna Sen
Sadashiv Tripathy	:	Pahari Sanyal

und andere / and others

World rights controlled by / Tous droits réservés par/
Weltrechte

PIYALI FILMS
95, Rash Behari Avenue
Calcutta - 29, India
Telephone : 47 - 8167 / 47 - 8199 / 47 - 9300

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)



WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

DSCHUNGELFERIEN

Vier Freunde aus Kalkutta: Ashim, ein vielversprechender Geschäftsmann, Sanjoy, Betriebsratsvorsitzender einer Jutefabrik, Hari, ein vielseitiger Sportler und Sekhar, ein arbeitsloser Schmarotzer mit einem Hang zum Glcküsspiel, lassen das Großstadtleben hinter sich und fahren in die Wälder von Palamau, um dort ihre Ferien zu verbringen. Ohne vorherige Anmeldung kommen sie in einem Jagdbungalow an. Durch Bestechung des Hausmeisters verschaffen sie sich die Erlaubnis, dort wohnen zu dürfen.

In ferienhaftem Übermut erkunden sie am Abend die Umgegend und geraten in eine Dorfkneipe. Während sie sich mit Dorffusel betrinken, kommt ein hübsches Mädchen namens Duli und bettelt um Geld für etwas Schnaps. Hari findet sie sehr anziehend und gibt ihr 10 Rupien.

Am nächsten Morgen wird Sekhar durch den Klang von Mädchenstimmen geweckt. Als er aus dem Fenster schaut, sieht er in der Ferne zwei elegante junge Damen im Walde spazierengehen. Seine Freunde, denen er davon erzählt, glauben ihm nicht, aber Lakha, ein junger Mann aus dem Dorf, der für sie die täglichen kleinen Botengänge erledigt, bestätigt die Anwesenheit der Damen.

Die jungen Männer machen sich auf den Weg zu dem Haus, in dem die Mädchen angeblich wohnen. Durch einen glücklichen Zufall gelangen sie in das Haus und lernen die Familie Tripathi kennen, bestehend aus Vater Sadasiv, Tochter Aparna, verwitweter Schwiegertochter Jaya und ihrem 8jährigen Sohn Tublu.

Ashim interessiert sich für Aparna und es gelingt ihm, mit ihr allein zurückzubleiben, während die anderen Federball spielen. Sie hingegen zeigt sich uninteressiert und ist von einer kühlen Höflichkeit.

Eine Kette von Ereignissen kompliziert die Freundschaft zwischen den jungen Männern und Mädchen immer mehr, besonders Ashim scheint der Lage nicht mehr Herr zu sein. Jetzt erscheint auch noch der Distrikt-Forstbeamte auf dem Schauplatz. Er fordert die vier Freunde auf, den

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

Jagdbungalow zu verlassen, da sie keine Erlaubnis hätten, dort zu wohnen. Die Situation wird durch die Mädchen in letzter Minute gerettet; der Forstbeamte ist nämlich mit Aparnas Vater engstens befreundet. Aparna stellt ihm die jungen Männer als ihre Freunde vor, woraufhin er sich stillschweigend zurückzieht.

Auf einer Dorfkirmes, die sie gemeinsam besuchen, werden die vier Freunde voneinander getrennt. Sekhar bleibt in einer Spielbude, während Hari mit Duli davonläuft. Ashim findet einen Vorwand, um Aparna von ihrer Schwägerin zu trennen, und Sanjoy muß die zurückgebliebene Jaya nach Hause begleiten.

Hari verführt Duli im Walde. Kurz danach wird er von Lakha verprügelt, weil er ihn zuvor fälschlich des Diebstahls seiner Brieftasche beschuldigt hatte. Jaya fühlt sich geschlagen und beschämt, da ihre Versuche, den gehemmten Sanjoy zu verführen, fehlgehen. Aparna und Ashim kommen einander näher, nachdem einige Zweifel und Mißverständnisse zwischen ihnen beseitigt sind.

Als die Mädchen plötzlich aufgrund der Hochzeit eines Verwandten in Kalkutta abreisen müssen, fühlen die jungen Männer, daß sie alleine keinerlei Zeitvertreib im Walde finden können und kehren in die Stadt zurück.



WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

DAYS AND NIGHTS IN THE FOREST

Four friends from Calcutta: Ashim, a promising executive, Sanjoy, Labour officer in a Jute Mill, Hari, an allround-sportsman, and Sekhar, a jobless parasite with a yen for gambling, leave the cares of the city behind them and make for the forests of Palamau to spend a holiday there. With nothing planned in advance, they arrive at a forest bungalow which they acquire by bribing the chowkidar.

In the evening, in a mode of gay abandon, the friends go exploring in the woods and come to a local wine shop. While they sit drinking, an attractive tribal girl, Duli comes to them begging for money to buy drinks. Hari gets attracted to her and gives her 10 rupees.

The next morning, Sekhar wakes up to the sound of female voices. Looking out of the window, he sees two sophisticated young girls promenading in the woods in the distance. He announces the discovery, but nobody believes him. Later confirmation comes from Lakha a local boy they had picked up to run errands for them.

The boys make their way to the cottage where the girls are supposed to be staying. By a stroke of luck they gain access to it and meet the Tripathi family. This consists of father Sadasiv, daughter Aparna, widowed daughter-in law Jaya and her eight years old son Tublu.

Ashim is interested in Aparna, and even continues to be alone with her while the others play badminton. But she remains aloof and coldly polite.

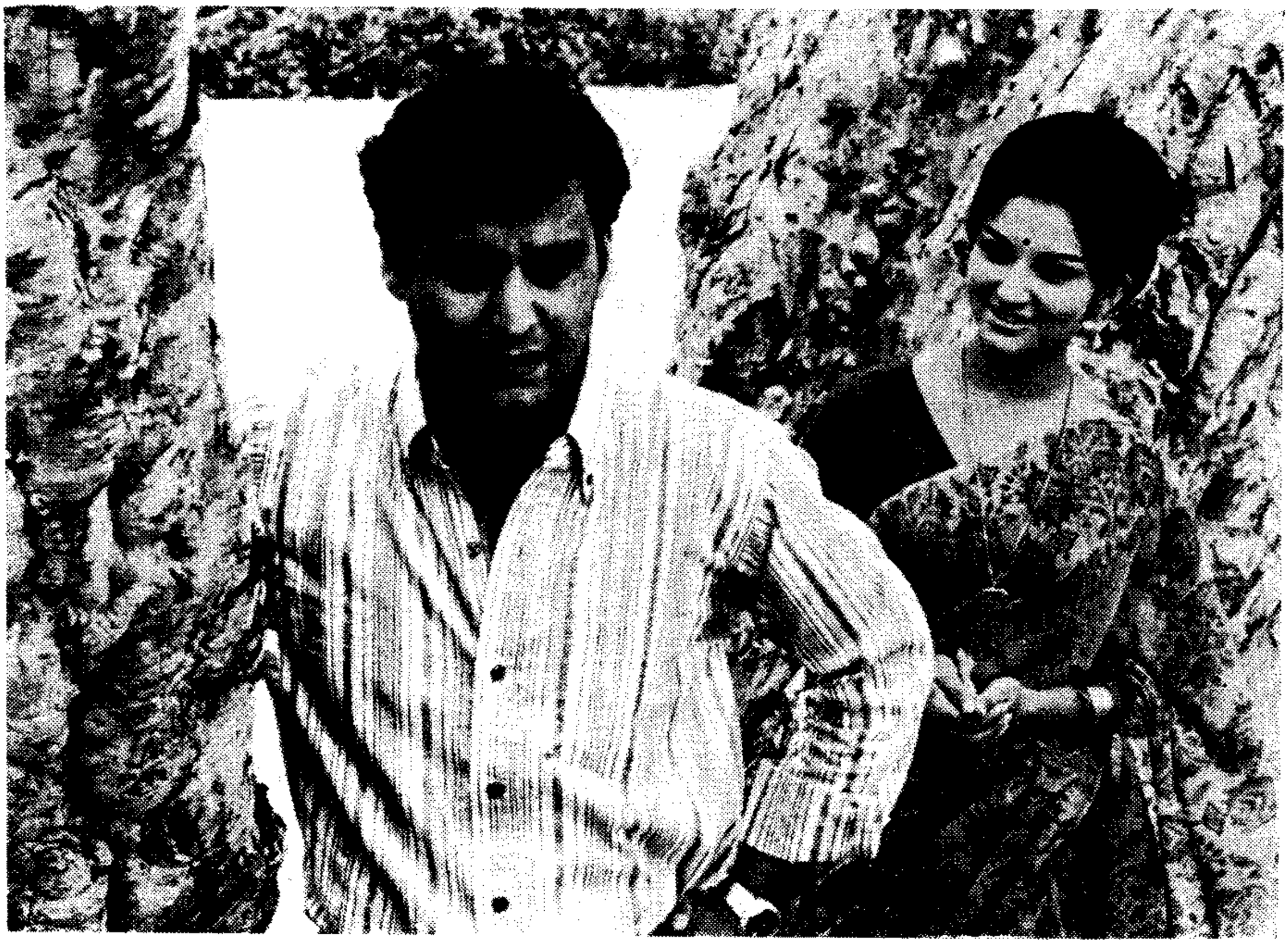
A series of events follow in which the boys find themselves inadvertently in the positions of increasing embarrassment in relation to the girls. Ashim, particularly, begins to lose his grip on things. At this point, the conservator of forests arrives, tells the boys off for having acquired the bungalow illegally and asks them to leave. The situation is saved in the nick of time by the arrival of the girls on the scene. It turns out, that Aparna's father is an old friend of the conservator. She introduces the boys as her close friends. The conservator apologises.

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

In a village fair, where they all go, the four friends get separated from one another. Sekhar gets stuck in a gambling booth. Hari finds Duli and runs off with her. Ashim finds the excuse to take Aparna away from her sister-in-law, and Sanjoy, left alone with Jaya, has to escort her back to the cottage.

Hari makes love to Duli in the woods, and thereby recovers his self confidence. Later he is beaten up by Lakha, whom he had earlier falsely accused of having stolen his wallet. Jaya is crushed and humiliated, when her attempt to seduce Sanjoy fails because of the later's inhibitions. Aparna and Ashim come closer to each other after some doubts and misunderstandings have been cleared up.

When the girls have to leave suddenly because of a wedding of a relative in Calcutta, the boys realise they have nothing left to do in the forest.



WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

JOURS ET NUITS DANS LA FORÊT

Quatre amis de Calcutta : Ashim un exécutif plein de promesses, Sanjoy, officier en charge de relations entre patrons et travaillisses dans une fabrique de jute, Hari, un "sports-man" complet, et Sekhar, un parasite sans travail, avec un désir insatiable pour les jeux de hasard, abandonnent la ville et ses soucis et se rendent dans les forêts de Pala-mau pour y passer leurs vacances. Sans aucun plan ils arrivent à un chalet dans la forêt, qu'ils occupent en graissant la patte de son gardien.

Le soir, plein d'abandon et de goité, les quatre amis s'en vont explorer les bois et découvrent une taverne. Pendant qu'ilssont attablés et en train de boire, Duli, une jeune-fille de la tribu locale, pleine d'attraction s'en vient mendier de l'argent pour s'acheter de la boisson. Hari, suivant son inclination, lui donne dix roupies.

Le lendemain matin, Sekhar est réveillé par le son de voix de jeunes filles. Il voit par la fenêtre deux jeunes filles qui se promenent en loin dans les bois avec non-chalance. Il fait part de sa découverte mais personne-ne le croit, mais Lekha, un jeune garçon de la place qu'ils avaient adopté pour tous leurs menus travaux et commissions, confirme cette découverte.

Les jeunes-gens se dirigent vers le chalet où les jeunes-filles sont en résidence. Par un coup de chance ils découvrent la place et y rencontrent la famille Tripathi. Sadasiv, le père, Aparna la fille, Jaya, une belle-soeur, veuve avec son jeune fils Tublu âgé de 8 ans.

Ashim est attiré vers Aparna, et reste seul avec elle même lorsque ses compagnons font une partie de badminton. Mais celle-ci reste reservée et pleine de froide politesse.

Tante une serie d'événements prend place au cours desquels les jeunes gens se trouvent dans des positions des plus embar-rassantes pour les jeunes - filles. C'est surtout Ashim qui cesse d'avoir la situation bien en main.

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

C'est à ce moment que survient le garde forestier qui reproche aux jeunes-gens d'avoir occupé le chalet illégalement et leur demande de partir.

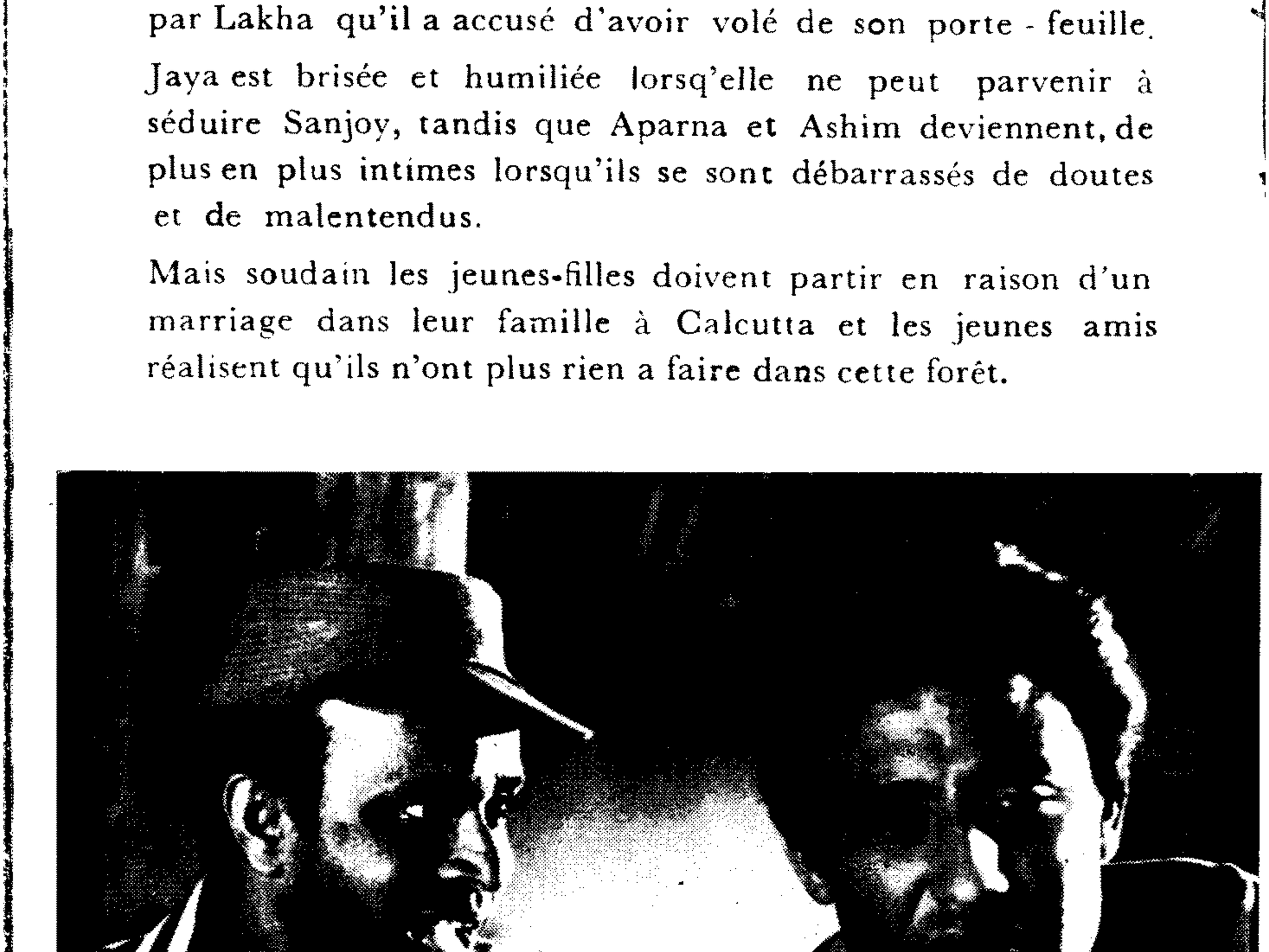
Mais l'arrivée soudain des jeunes-filles sauve la situation. Il se fait que le père d'Aparna est un vieil ami du conservateur des forêts. Elle lui présente les jeunes-gens comme ses amis intimes. Le conservateur leur offre ses excuses.

Au cours d'une fête de village où tous se rendent, les quatre amis se trouvent séparés les uns des autres. Sekhar se trouve perdu dans ses jeux de hasard. Hari trouve Duli et prend la fuite avec elle, ce qui donne à Ashim l'excuse de saustroire Aparna à la protection de sa belle-soeur. Sanjoy, resté seul avec Jaya, se voit forcé de la ramené au chalet.

Hari fait la cour à Duli dans les bois. Plus tard il est battu par Lakha qu'il a accusé d'avoir volé de son porte - feuille.

Jaya est brisée et humiliée lorsq'elle ne peut parvenir à séduire Sanjoy, tandis que Aparna et Ashim deviennent, de plus en plus intimes lorsqu'ils se sont débarrassés de doutes et de malentendus.

Mais soudain les jeunes-filles doivent partir en raison d'un marriage dans leur famille à Calcutta et les jeunes amis réalisent qu'ils n'ont plus rien a faire dans cette forêt.



WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

Designed by :
UNIQUE advertisers & designers
CALCUTTA - 13 ☎ - 9450

Printed by :
ROSE MARTIN & SONS
CALCUTTA - 12 ☎ - 5034

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)